

Verpleegkunde 18 Cuidados informales y voluntarios



- ☐ Describe el cuidado informal y los roles familiares
- ☐ Cómo apoyar a los voluntarios
- ☐ Rellenar la documentación de atención domiciliaria
- ☐ vocabulario: roles familiares, relaciones, cuidado informal, apoyo voluntario, documentación de atención domiciliaria

El cuidador	<i>(De verzorger)</i>	El parte diario	<i>(Het dagrapport)</i>
La cuidadora	<i>(De verzorgster)</i>	Registrar (anotar)	<i>(Registreren (noteren))</i>
El voluntario	<i>(De vrijwilliger)</i>	Supervisar	<i>(Toezicht houden)</i>
La voluntaria	<i>(De vrijwilligster)</i>	Coordinar	<i>(Coördineren)</i>
El familiar	<i>(Het familielid)</i>	Evaluar	<i>(Evalueren)</i>
La familia extensa	<i>(De uitgebreide familie)</i>	Acompañar	<i>(Begeleiden)</i>
La asistencia domiciliaria	<i>(De thuiszorg)</i>	Facilitar	<i>(Vergemakkelijken)</i>
El apoyo	<i>(De ondersteuning)</i>	Reemplazar temporalmente	<i>(Tijdelijk vervangen)</i>
El cuidado informal	<i>(Informe zorg)</i>	Estar de guardia	<i>(Piketdienst hebben)</i>
La responsabilidad	<i>(De verantwoordelijkheid)</i>	Comunicar	<i>(Communiceren)</i>
La confidencialidad	<i>(De vertrouwelijkheid)</i>	Solicitar ayuda	<i>(Hulp vragen)</i>
El consentimiento informado	<i>(De geïnformeerde toestemming)</i>	Negociar horarios	<i>(Roosters onderhandelen)</i>
La derivación	<i>(De verwijzing)</i>	Organizar visitas	<i>(Bezoeken organiseren)</i>
La hoja de seguimiento	<i>(Het opvolgblad)</i>		

1.Oefeningen

1. Koppel elk woord aan de juiste definitie.

- | | |
|--------------------------------|---|
| a. la confidencialidad | 1. Obligación de no revelar datos personales sin permiso del paciente. |
| b. el consentimiento informado | 2. Documento donde se registran visitas, cambios y observaciones del cuidado. |
| c. la hoja de seguimiento | 3. Documento que se firma cuando se explica y se autoriza un cuidado. |

a-1 b-3 c-2



2. Interne notitie: coördinatie van zorg en vrijwilligerswerk (QR: Audio)



Vul de lege plekken in: voluntariado, cuidadora, negociar, asistencia domiciliaria, consentimiento informado, familiar, hoja de seguimiento, reemplazo temporal, confidencialidad

En la (1) _____ del centro, parte del cuidado lo asume la familia y otra parte la red de (2) _____. La (3) _____ principal suele ser un (4) _____, por eso es importante aclarar responsabilidades y (5) _____ horarios para evitar sobrecargas. Si hace falta un (6) _____, se coordina con antelación y se informa al equipo.

En cada visita se rellena la (7) _____ y el parte diario con incidencias, medicación observada y apoyos realizados. Es obligatorio respetar la (8) _____ y contar con el (9) _____ antes de compartir datos o solicitar una derivación a trabajo social. Si el cuidador pide ayuda, anótelo y comuníquelo al coordinador.

In de thuiszorg van het centrum neemt de familie een deel van de zorg op zich en een ander deel het netwerk van vrijwilligers. De hoofdverzorgster is meestal een familielid, daarom is het belangrijk verantwoordelijkheden te verduidelijken en roosters te onderhandelen om overbelasting te voorkomen. Als er een tijdelijke vervanging nodig is, wordt dit vooraf gecoördineerd en wordt het team geïnformeerd.

Bij elk bezoek wordt het opvolgblad en het dagrapport ingevuld met incidenten, waargenomen medicatie en verleende ondersteuning. Het is verplicht de vertrouwelijkheid te respecteren en over geïnformeerde toestemming te beschikken voordat gegevens worden gedeeld of een doorverwijzing naar maatschappelijk werk wordt aangevraagd. Als de verzorger om hulp vraagt, noteer dit en meld het aan de coördinator.

(1) asistencia domiciliaria, (2) voluntariado, (3) cuidadora, (4) familiar, (5) negociar, (6) reemplazo temporal, (7) hoja de seguimiento, (8) confidencialidad, (9) consentimiento informado

1. ¿Qué dos documentos se rellenan después de cada visita y por qué es importante el consentimiento informado en este contexto?

3. Luister naar het audiofragment en kies het juiste antwoord. (QR: Audio)

Waar Onwaar

1. La hablante organiza el cuidado en casa de su padre y cuenta con apoyo de familiares y de una voluntaria.
2. La voluntaria sustituye a la hablante todos los días de la semana para que ella no tenga que ir a trabajar.
3. Si la situación se complica, la hablante planea pedir más ayuda y derivar el caso al centro de salud.

☐ ☐
☐ ☐
☐ ☐


1-V 2-X 3-V

4. Kies de juiste oplossing

1. Ayer la voluntaria _____ la derivación con el centro de salud para que la cuidadora tuviera apoyo.

(Gisteren coördineerde de vrijwilliger de doorverwijzing met het gezondheidscentrum zodat de mantelzorger ondersteuning kreeg.)

a. coordinaba b. coordina c. coordinó d. coordinará

2. Esta semana yo _____ de guardia y superviso la asistencia domiciliaria por las tardes.

(Deze week heb ik dienst en houd ik 's middags toezicht op de thuiszorg.)

a. estaré b. estoy c. soy d. estaba

3. Si la familia no _____ el consentimiento informado, no podemos registrar los datos en la hoja de seguimiento.

(Als de familie geen geïnformeerde toestemming geeft, kunnen we de gegevens niet registreren op het opvolgingsblad.)

a. da b. dé c. daba d. dio

1. coordinó 2. estoy 3. da

5. Rollenspel - dialogen (QR: Audio)

Reorganizar visitas de asistencia



Coordinadora (Marta): *Hola, Lucía, soy Marta, la coordinadora del servicio. Te llamo porque la familia del señor Aguilar ha pedido cambiar la visita de mañana.*

(Hallo, Lucía, met Marta, de coördinator van de dienst. Ik bel je omdat de familie van meneer Aguilar heeft gevraagd het bezoek van morgen te verzetten.)

Voluntaria (Lucía): *Hola, Marta. Mañana me venía justo. ¿Podríamos pasarla al jueves por la tarde?*

(Hallo, Marta. Morgen kwam het me net uit. Kunnen we het verplaatsen naar donderdagmiddag?)

Coordinadora (Marta): *Creo que sí, yo coordino con la cuidadora habitual. Si no se puede, te reemplazaremos temporalmente el miércoles. Por favor, anota todo en la hoja de seguimiento y en el parte diario.*

(Ik denk van wel, ik stem het af met de vaste verzorgster. Als het niet kan, vervangen we je tijdelijk op woensdag. Noteer alsjeblieft alles op het opvolgblad en in het dagrapport.)

Voluntaria
(Lucía):

De acuerdo. ¿Hay algo concreto que deba supervisar o evaluar esta semana?

(Akkoord. Is er iets concreets dat ik deze week moet controleren of evalueren?)

Coordinadora
(Marta):

Principalmente la medicación y el estado de ánimo. Cualquier cambio, comunícalo enseguida; si necesitas, solicita ayuda, yo estaré de guardia.

(Voornamelijk de medicatie en de gemoedstoestand. Meld elke verandering meteen; als je hulp nodig hebt, vraag erom, ik heb wacht.)

1. ¿Qué cambio de horario se propone y por qué?

6. Spreken: vertaal en beantwoord (QR: AI+)

En mi opinión, lo más importante es... / Normalmente se encarga de... pero también hay que coordinar con la familia / Para respetar la confidencialidad, es mejor no compartir información personal



1. En tu experiencia o en tu entorno, qué tareas suele hacer un cuidador informal en la familia y qué responsabilidades deberían compartir otros familiares?
2. Imagina que coordinas asistencia domiciliaria con voluntarios: cómo les explicarías el tipo de apoyo que deben dar y qué normas básicas de confidencialidad deben cumplir?

7. Schrijven: WhatsApp (QR: AI+)

Hola, Marta. Soy Laura, la **voluntaria** del centro de barrio. Estoy coordinando el **acompañamiento** a tu tía Carmen esta semana.

Tu prima me dijo que la **familia extensa** se reparte los turnos, pero el miércoles nadie puede ir. ¿Podrías confirmar quién es el **familiar responsable** y qué días necesitáis **apoyo**?

También, para la **asistencia domiciliaria**, nos piden un **parte diario**: anotar la hora de llegada, cómo se encuentra y si ha tomado la medicación. Todo se trata con **confidencialidad**. ¿Te parece bien?

Gracias,
Laura



Schrijf een passende reactie: *Gracias por tu mensaje. Esta semana podemos organizarnos así: ... / La persona responsable será ... y, si hay cambios, te aviso. / Sobre el parte diario, me parece bien que anotéis ...*